

Монети Австрії та інших держав у грошовому обігу на Західноукраїнських землях після приєднання їх

до Австрійської імперії *

Маловідомі факти та коментарі до них на основі архівного матеріалу
(доповнення до статті, вміщеної в № 4'97)

Олександр Огуй (Чернівці)

Олександр Каглян (Київ)

Using the historical documents as a base, the authors narrate about circulation of Austrian coins and coins of other countries (Poland, Russia, Turkey) in the lands of West Ukraine after their incorporating into Austrian Empire.

Aufgrund der historischen Unterlagen geht es um den Umlauf der oesterreichischen Muenzen und der Muenzen der anderen Staaten (Polen, Russland, die Tuerkei) in den Westukrainischen Laendern nach deren Anschluss an Oesterreich.

Грошовий ринок Галичини та Буковини до середини XVIII ст. був насичений монетами різних країн: середньоічної Польщі, Швеції, Голландії, дрібних німецьких земель, Австрії, а також турецькими та іншими монетами сусідніх держав.

Проте в другій половині XVIII ст. він значно стабілізувався. Після першого поділу Польщі Австрія приєднала до себе в 1772 р. колишні землі Галицько-Волинського королівства (один з останніх князів Галичини отримав титул короля Галичини та Володимерії (Волині), мотивуючи це тим, що габсбурзькі цісарі як угорські королі мали право на володіння цими землями. Для стратегічного сполучення новоздобулої Галичини з Трансильванією Йосип II забажав в 1773 р. приєднати до Австрії Буковину на підставі колишньої належності Буковини до Покуття.

Австрійська дипломатія натискала на всі можливі важелі: Марія-Тeresa, як королева Угорщини, опротестувала російську спробу анексії

Молдови та Волошини. За 5000 золотих дукатів та золоту табакерку, прикрашену діамантами, командувач російськими військами граф П.Рум'янцев виявив готовність вивести військові частини з Буковини. З 31.08-3.09.1774 р. війська під проводом генерала Габріеля Міхальді фон Сплені зайняли Чернівці, Сучаву та Серет. 7.05.1775 р. Туреччина за Костянтинопольською конвенцією вимушена була визнати цей факт. Григоре (Григорій III) Гіка, господар Молдови, яка втратила вихід на польський ринок, намагався повернути Буковину, проте це коштувало йому життя. Ряд посадових осіб з родини султана Абдул-Хаміда - драгоман Костянтин Морузі (майбутній господар) та офіцер Порти уже встигли отримати від Австрії хабаря - 13000 піастрів.

Після анексії Буковини Австрія запровадила на її території військове адміністрування спочатку під керівництвом генерала фон Сплені (до квітня 1778 р.), а потім генерала фон Енценберга (до 1786 р.). В цей час Буковина та північна Бессарабія продовжували керуватися молдовським законодавством, принципи якого були сформульовані у Золотій грамоті Григорія III Гіки від 1.01.1766 р. Незабаром Галичина та Буковина потрапили у русло реформ Йосипа II (1765-1790): скасування кріпаччини (1781), запровадження шкіл (з 1775), установлення діоцезій в



Фердинанд I (1521-1564). Дукат, 1538 р.



Франциск II (1792-1835). Дукат, 1826 р.

* В статті використано архівні матеріали Чернівецької області та матеріали монографії О. Огуя «Монетно-лічильні найменування на Буковині та Молдові (кінець XIV—першої половини XIX ст.)» Чернівці: Рута, 1998.



Франциск II (1792-1835). Таляр, 1834 р.

монетного обігу свідчать циркуляри королівсько-імператорського (надалі к.-імп.) Галицького губернаторства та, певною мірою, поряд зі скарбами монетні прикраси-салби.

Окупація Галичини та Буковини австрійськими військами привела до установлення австрійської монетної



Австрійські Нідерланди.
1/2 кронталяра, 1791 р.

системи на території краю, що виявилося у закріпленні австрійських, польських, румунських та українських нумізматичних термінів у циркулярах губернаторства.

В основі австрійської монетної системи знаходився згідно з реформою графа фон Гаугвітца від 7.10.1750 р. та австро-баварською монетною конвенцією від 20.09.1753 р. «рейнський флорин» (рфл) - позначення золотої колись, а пізніше срібної монети, що стало лічильним поняттям у 60 крейцерів, та золотий «дукат» (1512 р.). Лічильний флорин (або гульден в якості обігової монети) складався з двох півгульденів або чвертьталярів (Vierteltaler), 3 з двадцятикрайцеровиків (Zwanziger), 3 3/4 сімнадцятикрайцеровиків (Siebenzehner), 6 десятикрайцеровиків (Zehner), 8,5

зібенерів-семикрайцеровиків (Siebener), 12 п'ятакрайцеровиків (Fuenfkreuzer, Fuenfer), 20 трикрайцеровиків (Groschen), 60 крейцерів (Kreuzer) або 100 денаріїв (Denar), чеканених з кельнської марки срібла. Два лічильних флорини, або гульдени, складали 1 таляр (Taler), а 4,5 флорина - один золотий дукат (Dukaten) за циркуляром № 57376 від 28.10.1817.



1 гріш (для Галичини), 1794 р.

Окрім конвенційних монет, державно визнаними засобами розрахунку були і територіальні випуски для певних нових земель - один шеляг-солід, 15 та 30 крейцерів 1774-77 рр. та 1 гріш і 3 гроши 1794 р. для Галичини; монета «ломпарданечана»: чентезімі (1817), сольдо, скудо, гроціо та його половина й четвертіна, соверен золотом (1823); австро-нідерландські кронталяри, їх половинки та четвертини тощо.



24 крейцера, 1800 р.

Населення коронних земель (в т.ч. Галичини і Буковини) регулярно інформувалося про появу чи введення нових державних монет, їх курс.

Окрім австрійських монет, у грошовому обігу Галицького королівства, внаслідок специфіки його



7 крейцерів, 1802 р.

історичного розвитку та географічного розташування, перебували, за архівними даними, і не завжди дозволені для обігу грошові знаки багатьох країн: російські рублі, талари і розмінна монета

німецьких держав — Баварії, Саксонії, а також Польщі, турецькі піастри, грошовий курс яких постійно коригувався.

Як засвідчують документи з Окружного та Крайового управління Буковини, грошовий ринок Буковини, що визначався та направлявся циркулярами Галицького к.-імп. губернаторства, при всій його специфіці був складовим австрійського грошового обігу. Так, щоб населення Галичини привычалося до ведення рахунків австрійськими грошима, австрійське міністерство фінансів випустило в 1775-1777 рр., окрім мідного шеляга 1774 р., срібні монети: золотов або 15-крайцерову і двозолотову або 30-крайцерову, котрі узгоджували австрійську та польську конвенційні монетні системи.



30 крейцерів (для Галичини), 1776 р.

Наприкінці XVIII ст. Австрія, мобілізувавши свої ресурси для війни з революційною Францією, опинилася у скрутному фінансовому становищі і ввела в обіг патентом від 20.04.1795 р. нові розмінні монети в 6, 12 та 24 крейцери низької 250-ї проби срібла. Їх зняли з обігу в 1801 р., проте, оскільки 12-крейцерові монети залишилися на руках у людей, то губернаторство дало можливість оплачувати ними податки до 30.11.1802 р.

Повторна емісія в 1802 р. низькопробних розмінних 7-крейцерових монет 250 проби срібла збільшеної ваги знову похитнула довіру до конвенційної системи. Через нестачу срібних монет у галицько-буковинському грошовому обігу продовжують з'являтися монети сусідніх держав, розповсюдженні тут ще до австрійської окупації: піастри, рублі. Галицьке королівство було вимушене дозволяти їх циркуляцію в 1792, 1807 та 1817 роках. Нестача срібла навіть для низькопробних монет привела до того, що в 1799 р., як засвідчують відповідні циркуляри, австрійський уряд випустив мідні монети вартістю в 3 крейцери на 164 гульдени з віденського центнера (56 кг), а в 1800 р.—ще легші мідні трикрайцеровики, крейцери, їх половинки і четвертинки на 213 гульденів 20 крейцерів з віденського центнера.

Вивіз дзвінкої монети з Буковини у прикордонній домінумі був обмежений у 1802 р. до 25 флоринів.



30 крейцерів, 1807 р.

Інший вихід із скрутного фінансового становища, що утворилось після невдалих військових дій, уряд вбачав у збільшенні емісії банківських білетів, так званих банкоцетлів (нім. Bancozettel; молд. Банкоцедула) та запровадженні з 1796 р. їх примусового курсу. Внаслідок зростаючого інфляційного обезцінення паперових грошових знаків з'явився лаж (надбавка у банкнотах до вартості дзвінкої монети), який у 1799 р. становив лише 8 гульденів на 100 гульденів конвенційними монетами, у 1802 р. -



1 крейцер, 1812 р.

вже 22 гульдени, а у 1809 р. - аж 196 гульденів. Саме тому за циркуляром № 10 984 від 16.03.1807 р. населеню Буковини було дозволено для полегшення оплати ребунціального податку замість 20 крейцерів конвенційною монетою (КМ) сплачувати 35 крейцерів банкоцетлями чи іншими грошима, тобто перевищення сягало тут 150 гульденів банкоцетлями на 100 гульденів КМ.

Щоб компенсувати нестачу розмінної монети у сріблі та міді,

уряд випустив у 1805 р. паперові розмінні знаки (Muenzettel; съмне де хартиє) в 3, 6, 15 крейцерів (які були зняті з обігу в 1807 р.), а потім у цьому ж році — мідні монети вартістю у 30 та 15 крейцерів (тобто пів- та четверть рейнського флорина) на основі банкоцетлів. Проведення реформи 1806 р. зумовило на Буковині різку зміну настрою серед населення та чутки про зниження вартості банкоцетлів. З обігу почали зникати не тільки срібні, але й мідні монети. Галицьке губернаторство закликало Буковинське крайове управління вдатися до рішучих заходів стосовно тих осіб, що накопичували мідні гроші.

Частковим виходом з цієї ситуації був дозвіл губернаторства від 11.09.1807 ввозити турецьку монету у вигляді срібного брухту. Крім того, з обігу за розпорядженням Франца II від 17.09.1807 р. були вилучені та переплавлені 17-крейцеровики та старі семикрейцеровики (молд. Мъріевши ши пътчи чей веки), які лише протягом чотирьох тижнів приймалися в аерільних касах за їх номінальною вартістю, а потім лише за 15 та 6 крейцерів. Вилучення старих семикрейцеровиків та сімнадцятикрейцерових монет поряд зі складкою пошкоджених золотих та срібних монет та мідяків «Віденської валюти» затяглося на роки — ще в 1825 р. на Буковину приїздив семиградський єврей Шпінфіс з охороною для закупівлі цих монет за зниженими цінами для



Нідерланди, Уtrecht.
Срібний дукат (ріксдальдер), 1784 р.

монетарні.

Новий розлад грошового господарства і банкрутство привели у 1811 р. до першої австрійської девальвації банкоцетлів та мідних монет аж у 5 разів. Банкоцетлі були замінені новими паперовими грошима: вимінними, або викупними білетами (Einlosungsschein), що утвердилися у галицько-буковинському обігу. Так, наприклад, частину с. Банила (Підгорний) релігійний фонд продав за 13064 гульдени викупними білетами. Іван Волчинський із Звіняча у своєму заповіті залишив дочкам у 1814 р. 8000 лей в «айнлезисшайне на зейстрю (придане)». В деяких касах з'явились фальшиві викупні білети на суму до 20 флорінів КМ.

Нова грошова реформа 1811-1812 рр. — запровадження віденської валюти (Wiener Währung) — вимагала срібного покриття, тому у 1810-1814 рр. по всьому королівству Галичини було проведено ряд заходів з конфіскації золотого та срібного церковного майна та видачі срібних виробів з їх подальшим обміном на державну монету. Закривалися польські костьоли, яких дуже багато було в Галичині.

Грошовий голод на розмінні монети австрійський уряд намагався компенсувати випуском нових мідних монет вартістю 3, 1, 1/2 та 1/4 кр. 1812 р. на 213 гульденів 20 кр. Для цього було знято з обігу передні випуски та було проголошено



Нідерланди, Західна Фрізія.
Левендалльдер, 1642 р.

но заборону вивозити мідні монети із Галицького королівства за рубіж.

Після закінчення наполеонівських війн патентом від 1.06.1816 р. офіційно відновлювалось карбування монет за конвенційною стопою, що видно з їх частих згадок у буковинських актах цих років.

Хоча новостворений Австрійський національний банк випустив банкноти без примусового курсу, ажіо срібних монет знищилося, і уряд вдався у 1824 р. до другої девальвації: викупні та антиципаційні банки отримали курсове співвідношення 1:2,5.

Зупинивши у 1821 р. інфляцію, австрійський уряд, а звідти і Галицьке королівство вдалося до ряду заходів, присвячених урегулюванню обігу на нових територіях, встановленню курса золотих та срібних монет, що знаходилися в обігу на його території.

Більше того, за циркуляром від 20.12.1823 у погоджені з к.-імп. Міністерством фінансів було навіть дозволено для пожавлення грошової циркуляції обіг іноземних золотих та срібних монет, раніше не зовсім дозволених у законному обігу, а також на їх завезення углиб країни. Тому на митних пунктах Буковини встановлювалося безмитне провезення монет.

Як бачимо, враховуючи постійну нестачу срібла для чеканки розмінної монети, Галицьке королівство проводило політику збереження запасів австрійського срібла за рахунок ввезення монет інших країн (в т.ч. Туреччини) як срібного брухту (див. циркуляр від 11.09.1807).

І тому, коли молдавські власті заборонили з жовтня 1825 р. вивозити турецькі золоті та срібні монети, губернаторство відповідно заборонило у грудні вивозити у Молдавію австрійські срібні монети (ОУБ.1.2. № 1241:1).

Побіжне ознайомлення з буковинськими документами, виданими Т.Баланом, та циркулярами к.-імп. Галицького губернаторства переконливо засвідчує, що у 40-х роках ХІХ ст. перед початком другої інфляції 1848-1851 рр. завершилося остаточне входження монетного обігу Буковини та Галичини у загальноавстрійський.

Розглянемо монетно-лічильне найменування австрійського та іноземного походження.

Монети інших держав на території Галицького королівства та Буковини

Тривалий час на архайчному

галицько-буковинському ринку зберігаються таліри XVII-XVIII ст., які за патентом від 14.01.1775 р. отримали певний курс: голландські таліри (ріксдальери, левендалльєри та альбертсталяри по 2 фл. 4 кр.; а іспанські таліри (Matten) - 2 фл. 3 кр., про що засвідчують повідомлення Галицького губернаторства за № 17053 та № 12595 від 1791 р. Занепокоєння галицької влади викликало у 1793 р. фальшування по-

Досить популярною на галицько-буковинському ринку під позначенням «леу, лей» була російська таліярна монета «рубль», занесена сюди як російськими інвазіями 1711, 1739, 1768-74 рр., так і торговими звязками із сусідньою Бессарабією.

За численними циркулярами к.-імп. Галицького губернаторства (в т.ч. за № 376 від 28.10.1817 р.) передбачалося, що, якщо сторони не володіють іншими, які відповідають тарифу, золотими чи срібними монетами, то згідно з патентом від 17.04.1796 р. вони мають право користуватися російськими рублями за умови, що ті не пошкоджені та не надто зношенні чи обрізані. Російські карбованці (проте не їх фракції: половини та четвертини) могли прийматися у всіх аерільних касах до 1793 р. за курсом: старі російські рублі (чеканені до 1762 р.) — 1 фл.45 кр., рублі 1762-1789 рр.— 1 фл. 30 кр. У 1817 р. Галицьке королівство заборонило державним касам приймати платежі російськими срібними рублями (ОУБ.1.1. № 3784:2).

Турецька монета тривалий час залишалася також популярною на території Буковини. Свідченням цього є згадки про «леу турецький, леу грішми турецькими, пара, аспр, піастр» тощо у буковинських документах 1775-1826 рр., що стосувалися як міждержавних, так і внутрішньобуковинських торгівельних операцій різного масштабу.

На буковинському ринку ока меду коштували 32 пара. Молдовський князь Григорій Гіка брав у прикордонній торгівлі з Буковиною податок корнірат: за проданого бика—один піастр, що дорівнював рейнському флорину, та один потроник старою монетою. Потроник складав тоді десять аспрів, або п'ять крейцерів, с. Руське Довгопілля коштувало у 1793 р. 12000 лей турецьких, а оренда двох частин с. Валеви у 1801 р. - 1200 лей грошима білим турецькими (В. VI. № 1, 10:11). 28.07.1805 р. вірмен Арітон купив село Шкейя за 82500 піастрів.

У 1792-93 рр. к.-імп. Губернаторство надсидало зі Львова грізні циркуляри про те, що не мають грошового курсу монети, не зазначені у патенті, за винятком турецьких монет, та інформувало місцеву «публіку» Буковинського дистрикту (особливо Сучавського округу), що турецькі монети є поза обігом і розглядаються як товар чи металевий брухт. До їх прийому ніхто не силуваний, хоча не заборонено продавати свою працю та товари за турецькі монети. Останні



Туреччина. Хамід I (1774-1789).
Піастр (куруш), 1781 р.

пулярних баварських талірів Максиміліана-Йосифа 1768 р. та Карла Теодора 1780 р., виконаних в олові, чи зменшення у 1788 р. на 4 1/3 проценти у вазі конвенційних польських талірів та гульденів (у молд. перекладі «кара гроши ши лей леще»). Неякіні пруссько-слізькі трикрейцеровики 1808 р. (з вмістом срібла нижчим, ніж на 1,5 кр. від австрійських) були взагалі заборонені для обігу.

Буковинське крайове управління користувалося і циркуляром № 198721 від 24.08.1796 р., за яким вартість польського гульдена (золотого) складала 14 1/2 кр., а двох польських гульденів — 29 крейцерів у конвенційній монеті. У Буковинській канцелярії проходить у 1807 р. місцева назва польського золотого — «орт» у визначені податку на тютюнове листя («ноа́т леи, сау треизъчи шель ѿрци». ОУБ.1.1. № 1889:5), за яким 1 рейнський гульден містив 4 злотих польських, а злот (орт) дорівнював 15 крейцерам.

можна було приймати за їх внутрішньою вартістю при оплаті мита та податку, хоча спеціаліст мав право вимагати в оплату гроши згідно з патентом.

Хронічна нестача срібної обігової монети, можливість переплавки монет із сусідніх країн частково пояснює значне занепокоєння Буковинського краївого управління появою в 1824 р. фальшивих піастрів, виконаних з неблагородних металів («копій бутуте сау типп-рити I металуре проасте»), чи різким зменшенням у 1792 р. срібла (на 4,5 пара) у нових турецьких монетах в два піастри та 100 пар. Наскільки можна зрозуміти з документів, через Буковину турецькі монети частково «перекачувалися» в Австрію, де вони переплавлялися і перекарбовувалися на австрійські, що може пояснити факт їхньої відсутності на сучасній Буковині.

Це викликало негативну реакцію молдовського уряду в Яссах, котрий заборонив вивозити турецькі монети на територію австрійських земель, і було відповідне рішення президіуму Галицького губернаторства стосовно заборони вивозити австрійські монети у Молдову.

Зовнішній курс турецького лева (піастра) на Буковині, як засвідчується тогоджні документи та вагово-параметричні показники, постійно знижувався внаслідок прогресуючої у Туреччині інфляції.

Так, у 1776 р. за христовим молдовського князя Григорія III Гіки, який установлював статус-кво у торгівлі між Молдою та Буковиною, турецький піастр прирівнювався до австрійського флорина (за череду потрібо заплатити мита 1 піастр та 60 пфенінгів, або 1 флорин 30 крейцерів, де 40 аспрів=20 крейцерам).

Враховуючи, що цей період припадав на правління султана Абдул-Хаміда (1774-1789), можемо порівняти вагово-параметричні характеристики монет того часу. За цими показниками (17,8 гр. 545 проби) турецький куруш був дуже близький до австрійського флорина (гульдена) вагою в 14,2 гр. 845 проби) і міг бути еквівалентним йому за курсом. Пізніше, в 1794 р., на Буковині один (турецький) лев відповідав лише 40 (австрійським) крейцерам, що має своє пояснення: показники турецького піастра Селіма III (1789-1807) знизилися до 12,62 гр. 485 проби срібла і орієнтовно відповідали вазі двох цванцігерів (12,8 гр. 583 проби).

З 1810 р. термін «турецькі леї» та «піастри» майже повністю зника-

ють з ужитку — вага піастра Махмуда II (1809-1839) знизилася від 9,6 г до 3 г. Натомість з'являються лише згадки про загальну кількість турецьких монет (с. Дубівці продали у 1810 р. за 47500 срібних грошей турецьких, с. Перхівці коштувало у 1805 р. 1600



20 крейцерів, 1835 р.

флоринів турецькими грошима).

Як бачимо, анексія Буковини Австрією мала як наслідок утвердження австрійської терміносистеми, що, враховуючи місцеву та галицьку специфіку, мала дублетні



10 крейцерів, 1815 р.

національні форми.

Так, у циркулярах Галицького королівства, окрім офіційної німецької мови, з'являються паралельно польські та молдовські переклади з відповідними термінами, котрі виявили вплив на формування



5 крейцерів, 1820 р.

української термінології.

Офіційними засобами платежу та розрахунку за циркуляром Галицького губернаторства № 19344 від 25.04.1817 р. були золоті та срібні монети, описані вище.

До австрійських золотих монет належать: нім. Dukaten, польск. Dukat, перекладене в буковинських документах терміном: галбіни імп'єртещи або цезарещи; австрійсько-нідерландські Souverains d'or, а та-

кож голландські дукати (молд. Галбіни холендичеші). Термін галбін поступово зникає з ужитку в 40-х роках XIX ст., поступаючись офіційному дукату.

Срібні монети офіційного вживання мали офіційні і розмовні форми в обігових мовах циркулярів. Так, якщо термін «таляр» лишався незмінним для всіх мов документа (за винятком рідкого молд. Карагроши), то Florin (Gulden) Rheinisch перекладався дослівно на українську і польську - злотий ренський, złoty reński, чи замінювався у молдовському варіанті ще недавнім позначенням турецького піастра леу, лей. Спроба використати інший термін - флорин, флорини у циркулярах 1792-93 рр. не прижилася. 1/4 таляра мала назву чвертак, Vierteltaler, польс. pol grynskie; czwertyak. Монети в 15 та 30 крейцерів 1775-77 рр., емітованих для Галичини з перерахунком на польські злоті, відповідно називалися однотає двозлотовиками (польською: jedno- dwozlotowka). Австрійські 20 крейцерів мали дві назви zwanziger (тобто «двадцятка») та корф «голова» (за зображенням голови правителя на ній), і польську назву czterdziestowka (до польськ. «сорок» стосовно кількості польських грошей у австрійському цванцігері). Ця назва лягла в основу популярного у галицько-буковинських документах терміна - сороківець (sorokiwetz). Австрійські 10 крейцерів мали позначення zehner (до нім. «десятка») та «половина голови», а 5 крейцерів fuenfer («нім. п'ятак»). Три крейцери позначалися ще німецьким терміном groschen і польським терміном czeskie (за звичним місцем чеканки цих монет). Старі монети в 17 та 7 крейцерів, які за указом Франца II від 17.09.1807 р. знімалися з обігу, мали польські позначення czternastowka (польськ. «четирнадцять» грошей у 7 крейцерах) mariasz (молд. п'єчи та мъраши).

Найдрібнішими монетами були переважно мідні нім. Kreuzer (до нім. «хрест» за зображенням хреста на перших крейцерах 1271 р.), укр.-молд. грейцар, кръицар; денар, pfenig (1/4 крейцера), шеляг, солід (1/6 крейцера), геллер (1/8 крейцера).

Ця система грошових найменувань постійно поповнювалася за рахунок нових територіальних здобутків, внаслідок чого офіційними стали ломбардські чентезимо, венеціансько-ломбардійські (австрійська окупація італійських земель); соверен, скудо, гроціоне, сольдо, ліра тощо.